

Journals

No. 110

Monday, November 16, 2009

11:00 a.m.

Journaux

N^o 110

Le lundi 16 novembre 2009

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. André (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), — That Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 18, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

INTERRUPTION

At 11:49 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Ashfield (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. André (Berthier—Maskinongé), appuyé par M. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), — Que le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 18 novembre 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

INTERRUPTION

À 11 h 49, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Ashfield (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- Nos. 402-0947, 402-0968, 402-0989, 402-0990 and 402-1009 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-402-1-12;
- Nos. 402-0948, 402-0949 and 402-0970 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-59-02;
- No. 402-0952 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-402-58-04;
- Nos. 402-0953 and 402-1026 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-402-44-02;
- No. 402-0956 concerning lighthouses. — Sessional Paper No. 8545-402-93-01;
- Nos. 402-0960, 402-0964, 402-1008, 402-1014, 402-1029 and 402-1035 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-402-12-17;
- No. 402-0961 concerning forestry. — Sessional Paper No. 8545-402-94-01;
- Nos. 402-0965, 402-0975, 402-0986, 402-1017 and 402-1021 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545-402-85-02;
- No. 402-0966 concerning research and development. — Sessional Paper No. 8545-402-95-01;
- Nos. 402-0967 and 402-0971 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-402-61-08;
- No. 402-0972 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-402-48-02;
- No. 402-0973 concerning Canadian heritage. — Sessional Paper No. 8545-402-96-01;
- No. 402-0976 concerning crimes against humanity. — Sessional Paper No. 8545-402-41-02;
- Nos. 402-0977 and 402-1016 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-402-80-03;
- Nos. 402-0978 and 402-1027 concerning gasoline prices. — Sessional Paper No. 8545-402-17-05;
- No. 402-0979 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-16-04;
- Nos. 402-0980 and 402-0981 concerning the situation in Colombia. — Sessional Paper No. 8545-402-39-08;

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n^{os} 402-0947, 402-0968, 402-0989, 402-0990 et 402-1009 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-402-1-12;
- n^{os} 402-0948, 402-0949 et 402-0970 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-402-59-02;
- n^o 402-0952 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545-402-58-04;
- n^{os} 402-0953 et 402-1026 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-402-44-02;
- n^o 402-0956 au sujet des phares. — Document parlementaire n^o 8545-402-93-01;
- n^{os} 402-0960, 402-0964, 402-1008, 402-1014, 402-1029 et 402-1035 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-402-12-17;
- n^o 402-0961 au sujet de la foresterie. — Document parlementaire n^o 8545-402-94-01;
- n^{os} 402-0965, 402-0975, 402-0986, 402-1017 et 402-1021 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n^o 8545-402-85-02;
- n^o 402-0966 au sujet de la recherche et du développement. — Document parlementaire n^o 8545-402-95-01;
- n^{os} 402-0967 et 402-0971 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-402-61-08;
- n^o 402-0972 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n^o 8545-402-48-02;
- n^o 402-0973 au sujet du patrimoine canadien. — Document parlementaire n^o 8545-402-96-01;
- n^o 402-0976 au sujet des crimes contre l'humanité. — Document parlementaire n^o 8545-402-41-02;
- n^{os} 402-0977 et 402-1016 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n^o 8545-402-80-03;
- n^{os} 402-0978 et 402-1027 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-402-17-05;
- n^o 402-0979 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-402-16-04;
- n^{os} 402-0980 et 402-0981 au sujet de la situation en Colombie. — Document parlementaire n^o 8545-402-39-08;

— No. 402-0997 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-402-51-04;

— No. 402-0998 concerning human rights in India. — Sessional Paper No. 8545-402-45-04.

— No. 402-1012 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-402-57-02;

— No. 402-1013 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545-402-26-02;

— Nos. 402-1019 and 402-1020 concerning natural health products. — Sessional Paper No. 8545-402-30-03;

— No. 402-1024 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-402-89-02.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1189);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), five concerning suicide prevention (Nos. 402-1190 to 402-1194);

— by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), one concerning crimes of violence (No. 402-1195), one concerning the situation in Sudan (No. 402-1196) and one concerning cruelty to animals (No. 402-1197);

— by Mr. Braid (Kitchener—Waterloo), one concerning veterans' affairs (No. 402-1198);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning pay equity (No. 402-1199) and one concerning the situation in Ethiopia (No. 402-1200);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning unborn children (No. 402-1201);

— by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning cruelty to animals (No. 402-1202);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning bankruptcy (No. 402-1203) and one concerning cruelty to animals (No. 402-1204).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-427, Q-428, Q-433, Q-437 and Q-445 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-422 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — With respect to the Communities at Risk: Security Infrastructure Pilot Program, what are: (a) the names of all applicants; (b) the

— n° 402-0997 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-402-51-04;

— n° 402-0998 au sujet des droits de la personne en Inde. — Document parlementaire n° 8545-402-45-04.

— n° 402-1012 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n° 8545-402-57-02;

— n° 402-1013 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n° 8545-402-26-02;

— n°s 402-1019 et 402-1020 au sujet des produits de santé naturels. — Document parlementaire n° 8545-402-30-03;

— n° 402-1024 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-402-89-02.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 402-1189);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), cinq au sujet de la prévention du suicide (n°s 402-1190 à 402-1194);

— par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet des crimes avec violence (n° 402-1195), une au sujet de la situation au Soudan (n° 402-1196) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1197);

— par M. Braid (Kitchener—Waterloo), une au sujet des anciens combattants (n° 402-1198);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de l'équité salariale (n° 402-1199) et une au sujet de la situation en Éthiopie (n° 402-1200);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet des enfants à naître (n° 402-1201);

— par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1202);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des faillites (n° 402-1203) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1204).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-427, Q-428, Q-433, Q-437 et Q-445 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-422 — M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale) — En ce qui concerne le Programme pilote de financement des projets d'infrastructure de sécurité pour les collectivités à risque, quels sont : a) les noms de tous les demandeurs; b) les montants

amounts requested; *(c)* the amounts granted; *(d)* the descriptions of the projects; and *(e)* when applicable, the reasons of refusal? — Sessional Paper No. 8555-402-422.

Q-424 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to the current pandemic of new influenza A (H1N1) virus in Aboriginal (First Nations, Inuit, Metis) communities in Canada: *(a)* what were the containment measures taken to slow the spread of the virus within households, between households, and among communities; *(b)* what were the control measures taken in more remote areas to flatten the epidemiological peak; *(c)* what was the average length of time from symptoms to treatment for those Aboriginal peoples who required a stay in intensive care unit (ICU); *(d)* what percentage of hospitalizations, ICU cases, and deaths were among Aboriginal peoples, and how do these compare with the Canadian population at large; *(e)* what was the average length of time on a ventilator and the mean length of stay in an ICU for Aboriginal peoples; *(f)* what specific measures are being planned to reduce the time to treatment, hospitalizations, ICU, and deaths; *(g)* when will the results of the preliminary investigation in First Nations communities be available, specifically, *(i)* how many Aboriginal communities in Canada have a revised H1N1 pandemic influenza plan, *(ii)* how many have tested their plan, *(iii)* how many have necessary supplies in place; *(h)* what specific actions have been undertaken to address the fact that only two of 30 communities in northern Manitoba had a pandemic plan, and none had been tested; *(i)* where did the Minister of Health obtain the 90 percent figure she used in her August 28 response letter to Drs Bennett and Duncan; *(j)* what funding have Aboriginal communities requested, and what additional funds have been made available to Aboriginal communities for pandemic planning and response in 2009; *(k)* is there any encouragement to identify vulnerable people, such as pregnant women and those with underlying medical conditions, to take additional precautions, specifically, *(i)* how many communities lack necessary clean water for infection control measures, *(ii)* what funding and progress has been made to address this situation; *(l)* what measures are being put into place to decrease transmission in households where there is overcrowding; *(m)* are all Aboriginal people on the priority list for vaccine, or just communities in remote and isolated settings; *(n)* are anti-virals pre-positioned in all Aboriginal communities, should they be required urgently, and are there provisions for communities without registered nurses; and *(o)* what measures exist to ensure that remote and isolated communities will have the necessary human resources to ensure appropriate and timely treatment, particularly in communities where weather may impact help? — Sessional Paper No. 8555-402-424.

demandés; *(c)* les montants accordés; *(d)* les projets précis; *(e)* les raisons des refus, le cas échéant? — Document parlementaire n° 8555-402-422.

Q-424 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la pandémie actuelle du nouveau virus de la grippe A (H1N1) dans les communautés autochtones (Premières nations, Inuits, Métis) du Canada : *a)* quelles mesures de confinement a-t-on prises pour ralentir la propagation du virus dans les habitations, d'une habitation à l'autre et parmi les communautés; *b)* quelles mesures de contrôle a-t-on prises dans les régions éloignées pour atténuer la culmination épidémiologique; *c)* combien de temps s'est-il écoulé en moyenne entre l'apparition des symptômes et le traitement pour les Autochtones qui ont dû séjourner aux soins intensifs; *d)* quel est le pourcentage d'hospitalisations, de séjours aux soins intensifs et de décès chez les Autochtones, et comment ces pourcentages se comparent-ils à ceux de la population canadienne générale; *e)* pendant combien de temps en moyenne les Autochtones traités ont-ils été branchés à un respirateur et ont-ils séjourné aux soins intensifs; *f)* quelles mesures prévoient-on pour réduire le délai de traitement ainsi que le nombre d'hospitalisations, de séjours aux soins intensifs et de décès; *g)* quand les résultats de l'enquête préliminaire chez les communautés des Premières nations seront-ils disponibles, en particulier, *(i)* combien de communautés autochtones au Canada disposent d'un plan de lutte révisé contre la pandémie de grippe H1N1, *(ii)* combien d'entre elles ont mis leur plan à l'épreuve, *(iii)* combien d'entre elles disposent des fournitures nécessaires; *h)* quelles mesures a-t-on prises pour régler le fait que seulement deux des 30 communautés du Nord du Manitoba disposaient d'un plan de lutte contre la pandémie, et qu'aucun de ces plans n'avait été mis à l'épreuve; *i)* où la ministre de la Santé a-t-elle obtenu le chiffre de 90 p. cent qu'elle a communiqué dans sa lettre du 28 août en réponse aux Drs Bennet et Duncan; *j)* quels fonds les communautés autochtones ont-elles demandés, et quels fonds supplémentaires leur ont-ils été accordés aux fins de la planification et de l'intervention à l'égard de la pandémie en 2009; *k)* cherche-t-on à identifier les personnes vulnérables, comme les femmes enceintes et les personnes atteintes de problèmes médicaux sous-jacents, afin qu'elles prennent des précautions supplémentaires, en particulier, *(i)* combien de communautés ne disposent pas de l'eau propre dont elles ont besoin pour le contrôle des infections, *(ii)* combien d'argent a-t-on consacré à ce problème et quels progrès a-t-on accomplis; *l)* quelles sont les mesures entreprises pour réduire la transmission du virus dans les habitations surpeuplées; *m)* les Autochtones figurent-ils tous sur la liste de vaccination prioritaire ou uniquement ceux des communautés éloignées et isolées; *n)* les communautés autochtones disposent-elles déjà d'antiviraux au cas où elles en auraient besoin d'urgence et qu'a-t-on prévu pour les communautés sans infirmières autorisées; *o)* quelles sont les mesures en place pour que les communautés éloignées et isolées disposent des ressources humaines nécessaires pour assurer un traitement approprié et rapide, particulièrement là où les conditions météorologiques peuvent avoir une incidence sur la prestation des soins? — Document parlementaire n° 8555-402-424.

Q-425 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the current pandemic of new influenza A (H1N1): (a) who is at the top of the pandemic organizational chart for the country; (b) what gaps still exist in the government's overarching plan, recognizing that it is an ever-evolving plan, and by what date will identified gaps be addressed; (c) what money remains from the \$400 million contained in the budget of 2006 as 'to be set aside as a contingency to be accessed on an as-needed basis'; (d) what funds have been spent since the start of the pandemic in Canada to address response, specifically, (i) what government departments have tested their pandemic plan, (ii) what departments operationalized their plans or part of their plans in the spring, and updated their plans since the lessons learned from the spring; (e) should there be an election, what is the pandemic preparedness plan for Elections Canada, both to protect the health and well-being of its employees and Canadians; (f) what are the outstanding issues among medical personnel in terms of preparedness, and how are these issues being addressed; (g) what was the process for monitoring swine herds prior to April 24, 2009, and how has it increased since that date; (h) what is the purpose behind the absence of a Canadian notifiable swine influenza surveillance system; (i) what is known of the clinical spectrum of the disease at this time, and what are the possible long-term impacts on lungs, and other organs, and potential long-term costs to the healthcare system; (j) by what date are provincial and territorial vaccine distribution plans to be in place, what oversight exists to ensure they are in place, and will they be made public; (k) what contingency plans are being put in place should Canadian distributors run out of stock of N95 masks; (l) will there be a compensation package should there be challenges with the vaccine; (m) what recommendations are being made to those with chronic conditions, such as cardiovascular disease, diabetes, and immunocompromised patients, and how is this information being relayed to these groups to see their doctor now; (n) what are the details of the "alternative strategies" being developed by provinces and territories; (o) what are the details of adding a "small amount of amantadine" to the National Emergency Stockpile System, and is its use in combination thought to be effective when the virus is resistant to amantadines; (p) are there any other alternative therapies being explored to address antiviral resistance and, if so, what funds are being allocated to the effort; (q) will 500 ventilators meet the potential intensive care unit (ICU) burden considering Canada's ICU cases were around 20% of its hospitalized, compared to 15% in heavily impacted communities in the southern hemisphere; and (r) what do recent modelling studies show? — Sessional Paper No. 8555-402-425.

Q-429 — Mr. McGuinty (Ottawa South) — With respect to Canada's oil industry: (a) what is the total amount of projected royalties or revenues to the federal government from existing and proposed projects to exploit Canada's oil sands in each fiscal year during the period of 2009- 2018; (b) how much money is the federal government spending by itself, or in cooperation with other levels of government, private or non-government organizations, on environmental protection

Q-425 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la pandémie actuelle de la nouvelle grippe A (H1N1): a) qui est au sommet de l'organigramme national relatif à la pandémie; b) quelles sont les lacunes existant encore dans le plan global du gouvernement, sachant qu'il s'agit d'un plan en évolution constante, et quand les lacunes constatées seront-elles comblées; c) combien reste-t-il des 400 millions de dollars qui, dans le budget de 2006, ont été « mis de côté pour parer à toute éventualité [et être] disponibles en cas de besoin »; d) quelles sommes ont-été dépensées depuis le début de la pandémie en matière d'intervention et, plus précisément, (i) quels ministères du gouvernement ont mis leur plan de pandémie à l'essai, (ii) quels ministères ont mis leur plan, ou une partie de leur plan, en œuvre au printemps dernier, et ont mis ces plans à jour à la suite des leçons tirées de ce printemps dernier; e) en cas d'élection, quel est le plan de préparation à la pandémie d'Élections Canada en vue de protéger la santé et le bien-être de ses employés et des Canadiens; f) quels sont les problèmes en suspens pour le personnel médical en terme de préparation et comment ces problèmes sont-ils réglés; g) quel était le processus de suivi des élevages de porcins avant le 24 avril 2009 et comment a-t-il été intensifié depuis cette date; h) quelle raison sous-tend l'absence d'un dispositif canadien de surveillance et de signalement des cas de grippe porcine; i) que sait-on actuellement du spectre clinique de la maladie et de ses éventuelles répercussions à long terme sur les poumons, et d'autres organes, ainsi que de son éventuel coût à long terme pour le système de santé; j) à quelle date les plans provinciaux de distribution de vaccins seront-ils en place, quelle surveillance existe-t-il pour s'assurer qu'ils sont en place et seront-ils rendus publics; k) quels plans de secours sont mis en place dans l'éventualité où les distributeurs canadiens se retrouvaient à court de masques N95; l) y aura-t-il un système d'indemnisation en cas d'essais de provocation du vaccin; m) quelles recommandations sont faites aux personnes souffrant de pathologies chroniques, telles que des troubles cardiovasculaires, le diabète, ou une immunodéficience, et comment ces derniers sont-ils informés qu'ils doivent consulter leur médecin dès maintenant; n) quels sont les détails des « stratégies de rechange » élaborées par les provinces et les territoires; o) quels sont les détails entourant l'ajout d'une « petite quantité d'amantadine » à la Réserve nationale d'urgence et l'utilisation combinée de cette dernière que l'on croit être efficace lorsque le virus est résistant à l'amantadine; p) existe-t-il d'autres solutions de rechange en cours d'étude pour les cas de résistance au virus et, si oui, quelles sommes sont allouées à ces études; q) 500 ventilateurs suffiront-ils à répondre aux besoins éventuels des unités de soins intensifs (USI), sachant que les personnes en USI représentaient environ 20 p. cent des personnes hospitalisées au Canada, contre 15 p. cent dans les collectivités durement touchées de l'hémisphère sud; r) que montrent les plus récentes modélisations? — Document parlementaire n° 8555-402-425.

Q-429 — M. McGuinty (Ottawa-Sud) — En ce qui concerne l'industrie pétrolière canadienne : a) quel est le montant total des redevances et ou des recettes que le gouvernement fédéral prévoit tirer des projets existants ou à venir d'exploitation des sables bitumineux au Canada au cours de chacun des exercices de la période s'étalant de 2009 à 2018; b) combien d'argent le gouvernement fédéral consacre-t-il, seul ou avec d'autres paliers de gouvernement, des entreprises privées ou des

mitigation measures as the oil sands are exploited; (c) what is the status of oil and gas licensing and permitting with regards to the exploitation of fossil fuels in the Beaufort Sea; (d) what is the status of the proposed pipeline construction from Fort McMurray to the western coast of British Columbia; (e) what role is the federal government contemplating or playing in the process surrounding this pipeline, its potential construction, environmental assessment, and potential funding or financing; and (f) does this role extend to fiscal incentives, loan guarantees, Export Development Canada financing or other measures? — Sessional Paper No. 8555-402-429.

Q-431 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — With respect to the use of government owned fleet of Challenger jets since February of 2006: (a) how many times has the fleet been used; (b) what are the names and titles of the passengers present on each flight manifest; (c) who authorized each flight; (d) what were all of the departure points and destinations of these aircrafts; (e) what were the total operational costs associated with each of these flights; and (f) what were the total food and beverage costs associated with each flight? — Sessional Paper No. 8555-402-431.

Q-432 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — With regard to the government's Economic Action Plan, for each of the project announcements in the electoral district of Pickering—Scarborough East: (a) what was (i) the date of the announcement, (ii) the amount of stimulus spending announced, (iii) the department which announced it; and (b) was there a public event associated with the announcement and, if so, what was the cost of that event? — Sessional Paper No. 8555-402-432.

Q-434 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to government revenue from offshore oil production under the jurisdiction of the government of Newfoundland and Labrador, specifically the existing projects of Hibernia, Terra Nova and White Rose: (a) what have been the amounts and sources of revenue received by the government of Canada from each of these projects for each fiscal year since 2005; and (b) what are the projected amounts and sources of revenue from these projects to the government of Canada for each fiscal year from 2009 to 2011? — Sessional Paper No. 8555-402-434.

Q-435 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to ongoing discussions between the government and the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) regarding amendments to the existing NAFO Convention: (a) what are the specific proposed amendments that will change any aspect of (i) the current ability for NAFO to impose management decisions inside the Canadian 200-mile Exclusive Canadian Zone, (ii) the current decision resolution mechanism; (b) what members brought forward these specific amendments; and (c) has the government objected to any of the proposed

organisations non gouvernementales, à des mesures de protection de l'environnement et d'atténuation des effets de l'exploitation des sables bitumineux; (c) où en est-on dans la délivrance d'autorisations et de permis d'exploitation des combustibles fossiles dans la mer de Beaufort; (d) qu'en est-il du projet de construction d'un oléoduc de Fort McMurray jusqu'à la côte ouest de la Colombie-Britannique; (e) quel rôle le gouvernement fédéral joue-t-il ou entend-il jouer dans la construction de cet oléoduc, l'évaluation environnementale préalable et le financement éventuel du projet; (f) ce rôle implique-t-il des incitatifs fiscaux, des garanties de prêts, une contribution financière d'Exportation et développement Canada ou d'autres moyens? — Document parlementaire n° 8555-402-429.

Q-431 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — En ce qui concerne l'utilisation de la flotte d'avions à réaction Challenger du gouvernement depuis février 2006 : a) combien de fois cette flotte a-t-elle été utilisée; b) quels sont les noms et les titres des passagers figurant sur le manifeste de chacun des vols; c) qui a autorisé chacun des vols; d) quels ont été les points de départ et d'arrivée de ces avions; e) à combien se sont élevés au total les coûts d'exploitation pour chacun de ces vols; f) à combien se sont élevés au total les coûts pour la nourriture et la boisson, pour chacun de ces vols? — Document parlementaire n° 8555-402-431.

Q-432 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — En ce qui concerne le Plan d'action économique du gouvernement, pour chacun des projets annoncées dans la circonscription de Pickering—Scarborough-Est : a) (i) quand le projet a-t-il été annoncé, (ii) à combien s'élevaient les dépenses annoncées, (iii) quel ministère a fait l'annonce; b) l'annonce a-t-elle été faite à l'occasion d'un événement public et, si oui, combien a coûté l'événement? — Document parlementaire n° 8555-402-432.

Q-434 — M. Andrews (Avalon) — Pour ce qui est des revenus publics provenant de la production d'hydrocarbures en mer régie par le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, particulièrement les projets existants d'Hibernia, Terra Nova et White Rose : a) à combien s'élèvent les revenus publics pour chacun de ces projets et quelles en sont les sources pour chaque exercice financier depuis 2005; b) quel est le montant des revenus prévus par le gouvernement du Canada et quelles en sont les sources pour chaque exercice financier de 2009 à 2011? — Document parlementaire n° 8555-402-434.

Q-435 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui a trait aux discussions qui ont cours entre le gouvernement et l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO) concernant des modifications à la Convention de l'OPANO : a) quelles sont les modifications précises qui sont proposées et qui changeraient un aspect quelconque (i) de la capacité actuelle de l'OPANO d'imposer des décisions de gestion à l'intérieur de la zone exclusive de pêche de 200 milles du Canada, (ii) du mécanisme actuel de prise de décisions; b) quels membres ont proposé ces modifications; c) est-ce que le gouvernement s'est opposé à l'une ou l'autre des modifications proposées à la Convention et, le cas échéant, (i) à quelles

amendments to the Convention, and, if so, (i) which amendments, (ii) what were the bases of the objections? — Sessional Paper No. 8555-402-435.

Q-436 — Mr. Andrews (Avalon) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Avalon in fiscal year 2007-2008 up to and including the current fiscal year, listing each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-402-436.

Q-438 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to each of the 13 airports in Canada that are designated as international airports, what are the required noise abatement procedures and noise control requirements specified by the Minister of Transport in the Canada Air Pilot and the Canada Flight Supplement, including the procedures and requirements relating to, but not limited to, (i) preferential runways, (ii) minimum noise routes, (iii) hours when aircraft operations are prohibited or restricted, (iv) arrival procedures, (v) departure procedures, (vi) duration of flights, (vii) the prohibition or restriction of training flights, (viii) visual flight rules or visual approaches, (ix) simulated approach procedures, (x) the minimum altitude for the operation of aircraft in the vicinity of the aerodrome? — Sessional Paper No. 8555-402-438.

Q-439 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to Bill C-50, An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits: (a) what methodology is being used to estimate the number of Canadians to which this legislation will extend Employment Insurance benefits; (b) what timeframe is involved in the government's claim that this legislation will assist 190,000 Canadians; (c) how many Canadians are currently receiving Employment Insurance benefits; and (d) for each of the last ten fiscal years, including the current one, what percentage of Employment Insurance recipients exhaust their benefits before securing new employment? — Sessional Paper No. 8555-402-439.

Q-440 — Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to the Department of Foreign Affairs and International Trade: (a) how much money has the department spent for each of the last ten fiscal years, including the current one, in pursuing free trade agreements between Canada and foreign entities organized as (i) a dollar figure by the country or multilateral organization with which the free trade agreement was being negotiated, (ii) a percentage of the department's total operating budget organized by the country or multilateral organization with which the free trade agreement was being negotiated; and (b) how much money has the department spent for each of the last ten fiscal years, including the current one, on consular affairs organized as (i) a dollar figure by diplomatic or consular mission, (ii) a percentage of the department's total budget organized by diplomatic or consular mission? — Sessional Paper No. 8555-402-440.

modifications, (ii) quels étaient les fondements de l'objection ou des objections? — Document parlementaire n° 8555-402-435.

Q-436 — M. Andrews (Avalon) — A combien s'élèvent au total les fonds alloués par le gouvernement, pour les exercices allant de 2007-2008 jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription d'Avalon, quels sont les ministères et organismes concernés, et quels sont les différents projets et les montants afférents? — Document parlementaire n° 8555-402-436.

Q-438 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne les 13 aéroports canadiens qui sont désignés aéroports internationaux, quelles sont les procédures obligatoires d'atténuation du bruit et les exigences en matière de contrôle du bruit énoncées expressément par le ministre des Transports dans le Canada Air Pilot et le Supplément de vol-Canada, y compris les procédures et exigences visant notamment (i) les pistes prioritaires, (ii) les itinéraires à bruit minimal, (iii) les heures à exploitation aérienne interdite ou limitée, (iv) les procédures d'arrivée, (v) les formalités de sortie, (vi) la durée des vols, (vii) l'interdiction ou la limitation des vols d'entraînement, (viii) les règles de vol à vue ou d'approche à vue, (ix) les procédures d'approche simulée, (x) l'altitude minimale à laquelle exploiter un aéronef à proximité d'un aéroport? — Document parlementaire n° 8555-402-438.

Q-439 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne le projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations : a) à quelle méthodologie recourt-on pour estimer le nombre de Canadiens que le projet de loi ferait bénéficier de prestations d'assurance-emploi; b) quel échéancier le gouvernement envisage-t-il pour aider les 190 000 Canadiens que le projet de loi est supposé toucher; c) combien de Canadiens reçoivent actuellement des prestations d'assurance-emploi; d) pour chacun des dix derniers exercices financiers, y compris l'exercice courant, quel est le pourcentage des prestataires de l'assurance-emploi qui épuisent leurs prestations avant d'avoir trouvé un nouveau travail? — Document parlementaire n° 8555-402-439.

Q-440 — M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international : a) combien le ministère a-t-il dépensé au cours de chacun des dix derniers exercices financiers, y compris le présent, à négocier des accords de libre-échange entre le Canada et d'autres entités, la somme étant ventilée (i) en dollars par pays ou organisation multilatérale avec lequel le ministère négociait, (ii) en pourcentage de son budget de fonctionnement total par pays ou organisation multilatérale avec lequel le ministère négociait; b) combien le ministère a-t-il affecté aux affaires consulaires au cours de chacun des dix derniers exercices financiers, y compris l'exercice courant, la somme étant ventilée (i) en dollars par mission diplomatique ou consulaire, (ii) en pourcentage de son budget total ventilé par mission diplomatique ou consulaire? — Document parlementaire n° 8555-402-440.

Q-441 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — With regard to housing promises made by the government: (a) of the \$1.9 billion investment promised in September 2008 to extend housing and homelessness programs for low-income Canadians, (i) how much has been spent, (ii) what programs has the money funded, (iii) what is the breakdown of this spending by province; (b) of the \$1 billion promised for social housing renovations and energy retrofits in the 2009 budget, (i) how much has been spent, (ii) what programs has the money funded, (iii) what is the breakdown of this spending by province; (c) of the \$400 million promised for the construction of housing units for low-income seniors in the 2009 budget, (i) how much has been spent, (ii) what programs has the money funded, (iii) what is the breakdown of this spending by province; and (d) of the \$75 million for the construction of housing units for persons with disabilities promised in the 2009 budget, (i) how much has been spent, (ii) what programs has the money funded, (iii) what is the breakdown of this spending by province? — Sessional Paper No. 8555-402-441.

Q-442 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — With respect to federal spending on advertising to promote the Economic Action Plan and the Home Renovation Tax Credit, what has been the total federal spending from April 1 to September 30, 2009, itemized according to (i) type of advertising, (ii) production costs for each ad, (iii) media outlets used to air or publish each ad, (iv) coverage area of each media outlet, (v) broadcast cost for each ad, (vi) total for advertising cost per month? — Sessional Paper No. 8555-402-442.

Q-443 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — With respect to the use of taxis within the National Capital Region: (a) what has been the total amount spent for each fiscal year, from 2005-2006 up to and including the current fiscal year for each department; (b) how many employees at each department have access to taxi vouchers; and (c) what is the cost of Environment Canada's Envirobus program for each fiscal year from 2005-2006 up to and including the current fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-402-443.

Q-444 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest) — With regard to the Preparing for Emergencies announcement made during the 2006 budget: (a) how much of the \$1 billion over five years has been spent to improve Canada's pandemic preparedness; (b) what departments and agencies received money and how much money have they received; and (c) has any of the \$400 million slated to be set aside as a contingency been spent and, if so, on what has the contingency money been spent? — Sessional Paper No. 8555-402-444.

Q-441 — M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — En ce qui concerne les promesses faites par le gouvernement en matière de logement : a) de l'investissement de 1,9 milliard de dollars promis en septembre 2008 pour étendre les programmes de logement social et de lutte contre l'itinérance pour les Canadiens à faible revenu, (i) combien d'argent a été dépensé, (ii) quels programmes en ont bénéficié, (iii) quelle est la ventilation des dépenses par province; b) du milliard de dollars promis dans le budget de 2009 pour la rénovation des logements sociaux et l'amélioration de l'efficacité énergétique, (i) combien d'argent a été dépensé, (ii) quels programmes en ont bénéficié, (iii) quelle est la ventilation des dépenses par province; c) des 400 millions de dollars promis dans le budget de 2009 pour la construction de logement destinés aux aînés à faible revenu, (i) combien d'argent a été dépensé, (ii) quels programmes en ont bénéficié, (iii) quelle est la ventilation des dépenses par province; d) des 75 millions de dollars promis dans le budget de 2009 pour la construction de logement destinés aux personnes handicapées, (i) combien d'argent a été dépensé, (ii) quels programmes en ont bénéficié, (iii) quelle est la ventilation des dépenses par province? — Document parlementaire n° 8555-402-441.

Q-442 — M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — En ce qui concerne les dépenses fédérales pour la publicité faisant la promotion du Plan d'action économique et du Crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire, combien le gouvernement a-t-il dépensé en tout entre le 1^{er} avril et le 30 septembre 2009, ventilé selon (i) le type de publicité, (ii) les coûts de production pour chaque annonce, (iii) les médias utilisés pour diffuser ou publier chaque annonce, (iv) la zone de rayonnement de chaque média, (v) le coût de diffusion de chaque annonce, (vi) le total des dépenses publicitaires par mois? — Document parlementaire n° 8555-402-442.

Q-443 — M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — En ce qui concerne l'utilisation des taxis dans la région de la capitale nationale : a) combien chaque ministère a-t-il dépensé pour chaque exercice, de 2005-2006 à aujourd'hui; b) combien d'employés de chaque ministère peuvent utiliser des bons de taxi; c) quel est le coût de l'Envirobus d'Environnement Canada pour chaque exercice, de 2005-2006 à aujourd'hui? — Document parlementaire n° 8555-402-443.

Q-444 — M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest) — En ce qui concerne l'annonce faite dans le budget de 2006 relativement à la préparation aux urgences : a) quelle part du montant d'un milliard de dollars sur cinq ans a été dépensée pour rehausser l'état de préparation du Canada aux urgences; b) quels sont les ministères et les organismes qui ont reçu de l'argent, et combien en ont-ils reçu; c) une partie du montant de 400 millions de dollars devant être mis de côté pour les imprévus a-t-elle été dépensée et, si oui, où a été dépensé l'argent réservé aux imprévus? — Document parlementaire n° 8555-402-444.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Ashfield (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, November 17, 2009, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the amended Corporate Plan for 2009-2013 and of the Capital Budget for 2009 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-831-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning cruelty to animals (No. 402-1205).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:27 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Ashfield (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 17 novembre 2009, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2009-2013 ainsi que du budget d'investissement de 2009 de la Corporation d'investissements au développement du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-831-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1205).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 27, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.